

Concours "Autour d'un album 2017"
textes pour l'allemand

DER NEUE PULLOVER, Oliver Jeffers



TEXTE ADAPTE CYCLE 3

Pages	Texte original	Adaptation cycle 3	Textes des « bulles »
1	<i>Die Hugis ... der neue Pullover</i>		
2	Die Sache mit den Hugis ist folgende...	Hier ist Hugis Geschichte :	
3	... sie sind alle genau gleich.	Die Hugis waren alle genau gleich : gleiche Körper, gleiches Haar, gleiche Nase, gleiche Augen ; sie trugen auch die gleichen Kleider .	
4 - 5	Es gibt unzählige Hugis ...	Es gab sehr viele Hugis	HALLO
6	... aber sie sehen alle gleich aus, sie denken dasselbe ...	Kämmte sich einer, dann kämmten sie sich auch alle. Wollte einer eine Tasse Tee trinken, dann wollten sie auch alle eine trinken.	
7	und sie machen dieselben Dinge.	Hing einer ein Bild an die Wand, dann hingen sie auch alle ein.	
8 - 9	Das ging so, bis sich eines Tages ein Hugi namens Rupert einen schönen neuen Pullover strickte.	So war das bis Rupert entschied einen schönen neuen Pullover zu stricken.	
10	Rupert war sehr stolz und trug seinen Pullover immer und überall.	Rupert trug seinen Pullover immer und überall so stolz war er darauf.	
11	Doch nicht alle waren von Ruperts Geschmack angetan.	Es gefiel aber nicht allen Hugis.	
12	Die meisten Hugis waren sogar ziemlich entsetzt. Rupert fiel auf wie ein bunter Hund.	Eigentlich waren sehr viele Hugis entsetzt. Rupert fiel auf wie ein bunter Hund.	
13	Hatte er denn vergessen, dass alle Hugis gleich sein sollten?	Die Hugis hatten Angst, weil Rupert anders war.	
14	Rupert ging zu Gil. Gil fand, dass Anderssein doch eigentlich ganz interessant sei.	Rupert ging zu Gil. Gil fand das Anderssein sogar interessant.	Eh ? Ah !
15	Gill beschloss, sich einen ebenso schönen neuen Pullover zu stricken. So würde er nämlich auch anders sein als alle anderen.	Gil beschloss, sich einen ebenso schönen neuen Pullover zu stricken. So würde er auch anders sein.	YAY !

16-17	Als die anderen Hugis Gil und Rupert sahen, fanden sie Rupert mit einem Mal nicht mehr so eigenartig wie zuvor.	Als die anderen Hugis Gil und Rupert sahen, fanden sie Rupert mit einem Mal nicht mehr so eigenartig.	Ich will auch
18-19	Anderssein setze sich durch ...	Anderssein war interessant ...Es gefiel den Hugis	Ich auch ! Will auch !
20	... und alle Hugis wollten jetzt anders sein.	... und alle Hugis wollten jetzt anders sein.	Mehr Wolle !
21	Nach und nach sah man überall schöne, neue Pullover.	Sie strickten sich neue Pullis und trugen sie immer und überall.	Hübscher PULLOVER DANKE
22-23	Über kurz oder lang waren alle Hugis anders. Keiner war mehr gleich.	Nun waren alle Hugis anders. Keiner war mehr gleich.	GEFALLER DIR UNSERE NEUEN PULLOVER
24	Das ging so, bis Rupert eines Tages beschloss, einen Hut zu tragen.	Das ging so, bis Rupert eines Tages beschloss, einen Hut zu tragen.	
25	Und das änderte alles....	Und das änderte alles....	Ehm ? Oh !